



ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ:

ЗОЛОТОЕ РУНО
ЯЩИК ПАНДОРЫ

Продолжение следует...

КАРЛ ЭШМОР

ОХОТНИКИ
ВО ВРЕМЕНИ

ЯЩИК ПАНДОРЫ



МОСКВА
2025

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44
Э98

Karl Ashmore

THE TIME HUNTERS THE BOX OF ETERNITY

Time Hunters and the Box of Eternity © 2013 by Karl
Ashmore

All rights reserved.

Russian translation copyright © Limited company
«Publishing house «Eksmo» 2025

Russian (Worldwide) edition published by arrangement
with Montse Cortazar Literary Agency
(www.montsecortazar.com).

Эшмор, Карл.

Э98 Ящик Пандоры / Карл Эшмор ; [перевод с ан-
глийского Н. Ю. Исаевой]. — Москва : Эксмо,
2025. — 416 с. — (Охотники во времени).

ISBN 978-5-04-181943-9

Слоган: Древним проклятьям время не помеха.

Бекки и Джо вернулись в Бауэн-холл после невероятных пу-
тешествий по Древней Греции. Однако приключения на этом не
кончатся! Дома их встречает американский путешественник во
времени Брюс Вестбрук, который привез дяде Перси два таин-
ственных дублона. Теперь, чтобы разгадать тайну монет, Бекки,
Джо, Перси и Уилл должны отправиться в Чикаго начала
XX века и на Карибские острова времен золотой эпохи пират-
ства, отбиваясь от мафии, пиратов и акул, в поисках легендар-
ного Ящика Пандоры!

УДК 821.111-93

ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-181943-9

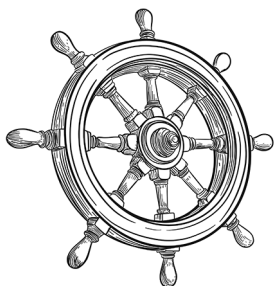
© Перевод на русский язык Исаевой Н.,
2024

© Оформление. ООО «Издательство
«Эксмо», 2025

1

ВЫБОР ЧЕПМЕНА

*Уондсворт, Лондонская тюрьма.
6 апреля 1903 года.*

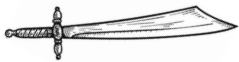


За дверью камеры Джорджа Чепмена мерцала газовая лампа, время от времени отражаясь в его тёмных глазах оранжевым огоньком. Без пятнадцати полночь вдали раздался звонок. Чепмен накинул одеяло на плечи и заметил, что по сырой каменной стене медленно крался паук.

В голову закралось горькое осознание — даже этот паук его переживёт.

Стиснув зубы, Чепмен закипел от ярости: ему захотелось уничтожить паука, раздавить его рукой. Но затем, когда тот добрался до пола, Чепмен ощутил неожиданное чувство, несвойственное ему: *милосердие*.





В течение трёх недель, с тех пор как при-
сажные признали его виновным в убийстве
жены, паук был его единственным соседом
в этой клетушке. Наверное, стоит оставить
его в живых.

Повернувшись к зарешеченному окну,
Чепмен подумал о сегодняшнем дне, своём
последнем на земле. Дне его собственной каз-
ни. Один и тот же вопрос не давал ему покоя:
что он почувствует в момент смерти? За свою
жизнь Чепмен повидал больше, чем когда-
либо рассчитывал, и это вызывало внутрен-
ний трепет. При этом его истинная личность
так и осталась тайной.

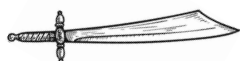
Никто не знал, кто он на самом деле.

Чепмен хотел было рассмеяться, как
вдруг в воздухе повеяло холодом. Сбитый
с толку, он огляделся по сторонам. В тот же
миг вокруг вспыхнули потоки ослепитель-
ного малинового света — кружащегося, сия-
ющего и взрывающегося. На мгновение
ослепнув, Чепмен зажмурился и накрыл
голову одеялом. Затем — *БУМ!* — свет вне-
запно пропал.

В темноте раздался голос:

— Северин Клосовски?

Поражённый до глубины души, Чепмен
отбросил одеяло.



— Кто... кто вы? Откуда знаете моё настоящее имя?

— Я много чего знаю, — из тени вышел мужчина в элегантном костюме. Лицо его было желтовато, а в руках он держал чёрный кожаный портфель с двумя ручками. — Вы родились в 1865 году в деревне Нагурной, в Польше. В 1887-м переехали в Лондон, а в 1895-м сменили имя на Джорджа Чепмена. Стоит ли описывать в красках эту трогательную историю?

— Нет! — огрызнулся Чепмен. — Но я не понимаю...

— Ещё бы вы понимали, — спокойно ответил Эмерсон Дрейк.

Лицо Чепмена побагровело.

— Какой наркотик вы мне подсунули? Что это за вещество? Как бы то ни было, я не стану выдавать свои тайны, моё...

— Молчать! Вам ничего и не предлагают, — перебил его Дрейк, — кроме надежды на спасение. Я не могу здесь долго находиться, поэтому ответьте на один вопрос: вы хотите жить?

— Что вы имеете в виду?

— Завтра в два часа пополудни вас отведут в помещение, которое здесь называют «Комната трупов». Там вы встретитесь



с Уильямом Биллингтоном, он-то и вздёрнет вас на верёвке. Но это лишь одна из возможных цепочек событий, другая же зависит только от вас. Поэтому я спрашиваю в последний раз — вы хотите жить?

— Да!

— Прекрасно, — бесстрастно ответил Дрейк. — Решено. Однако вы уже не сможете жить так, как раньше. Вы будете подчиняться мне, выполнять мои приказы. Согласны?

— Ничего не понимаю.

Холодные голубые глаза Дрейка встретились с глазами Чепмена.

— Скажем так, я большой поклонник вашей работы и верю, что вы многое можете предложить моей организации. Ваша преданность будет вознаграждена. Заключим сделку?

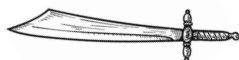
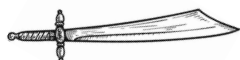
Чепмен осмотрел свою крошечную камеру, и на его губах появилась недоверчивая улыбка.

— Я сделаю всё, что вы пожелаете.

— Мудрое решение, — ответил Дрейк, протягивая ему вторую ручку от портфеля. — Возьмитесь за неё.

Чепмен с подозрением посмотрел на портфель.

— Что это?



— *Портавелла*, портативное устройство для путешествий во времени.

— Путешествий во времени?

— Потом объясню. — Дрейк взглянул на свои наручные часы: — Надзиратель по имени Гордон Бридж ровно через шестьдесят семь секунд пойдёт на обход тюрьмы. К тому моменту я предпочёл бы покинуть это место.

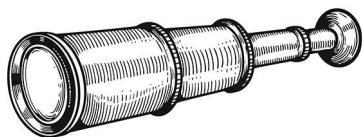
— Как пожелаете, — с готовностью отозвался Чепмен.

— Сперва ещё один вопрос, — произнёс Дрейк. — Каково это — быть самым бесславным монстром в истории человечества?

Чепмен на секунду удивился, но тут же взял себя в руки. Он заметил, как мимо него по полу побежал паук, и раздавил его ногой.

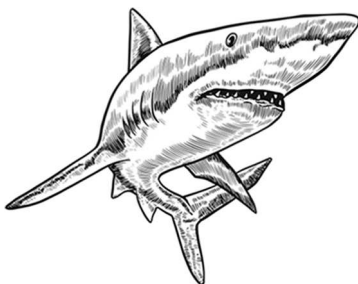
— Понятия не имею, о чём вы, мистер Дрейк.

Ровно через минуту Гордон Бридж заглянул в камеру Чепмена и обнаружил, что она пуста.



2

ВОЗВРАЩЕНИЕ ПУТЕШЕСТВЕННИКА



— Ты ещё не закончила собирать вещи? — спросил Джо Меллор, переводя взгляд с наполовину пустого чемодана сестры на гору одежды на её кровати. — Такими темпами мы никогда не уедем!

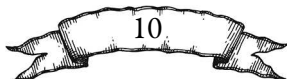
— Почти готова, — ответила Бекки. — Вообще-то, мы всё равно никуда не сможем уехать, пока дядя Перси не приедет, так что закрой свой...

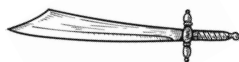
— Ну и зачем тебе столько вещей?

— В отличие от тебя, я предпочитаю менять нижнее бельё ежедневно.

Джо пропустил эти слова мимо ушей.

— Мы едем всего на неделю.





— Да знаю я, прыщавая башка, — почти зарычала Бекки. — Почему бы тебе не свалить отсюда и не поиграть со своим луком и стрелами?

— Потому что я предпочитаю остаться и дальше тебя доставать.

Бекки закатила глаза.

— Я беру с собой много вещей, ведь кто знает, где мы в конечном итоге окажемся? — она понизила голос до шёпота. — Если ты не забыл, дядя Перси — путешественник во времени, и это будет первый раз после лета, когда мы с ним останемся без мамы.

— И что?

— Может, он возьмёт нас с собой в путешествие?

— Да, знаю, — ответил Джо. — Но я всё равно не вижу смысла брать всю эту гору вещей для однодневной поездки, скажем, в Ковентри времён каменного века. Если только ты не берёшь с собой костюм пещерного человека.

Бекки бросила на него свирепый взгляд.

— Просто исчезни, пойдя и займись тем, что обычно делают *маленькие* мальчишки вроде тебя.

В глазах Джо вспыхнул торжествующий огонёк.



— Маленькие? — фыркнул он. — Я уже выше тебя, разве ты не заметила?

Бекки замутило, Джо задел её за живое. С тех пор как ему недавно исполнилось двенадцать, произошло ужасное: он прибавил в росте ещё один фут и стал раздражающе самоуверенным, особенно при разговорах с сестрой.

— Заметила, что по мере роста твоего тела уменьшается объём твоего мозга. Теперь он размером с наггетс.

Джо склонил голову набок, будто внимательно изучал Бекки.

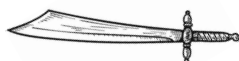
— Если серьёзно, Бекс, ты, случаем, не поправилась?

Бекки была настолько поражена его словами, что ей потребовалось несколько секунд на реакцию. Потом она взорвалась.

— Неправда! — взревела она. Схватив кроссовку, Бекки швырнула её Джо в голову, промахнувшись всего на дюйм¹.

Джо выскочил из комнаты и помчался вниз по лестнице, перепрыгивая через три ступеньки.

¹ Единица измерения расстояния, используемая в некоторых европейских системах мер. Исторически за единицу принималась ширина большого пальца взрослого мужчины. В настоящее время 1 дюйм равен 2,54 см.



Бекки погналась за ним, едва не столкнувшись с миссис Меллор, которая вышла из своей комнаты.

— Из-за чего вы расшумелись?

— Это всё он! — закричала Бекки, сжимающая кулаки. — В этот раз ему конец!

— Успокойтесь, юная леди, — сказала миссис Меллор. — Джо, поднимись сюда, пожалуйста. Живо!

Джо, шаркая, нехотя поднялся обратно по лестнице. Когда он встал рядом с Бекки, миссис Меллор произнесла:

— А теперь кто-нибудь расскажет, что в самом деле привело к третьей мировой войне?

— Он назвал меня толстой! — прорычала Бекки.

— Не называл, — возразил Джо. — Просто уточнил, не прибавила ли ты в весе. Я же не сказал, что точно прибавила.

Бекки сердито уставилась на брата:

— Думаешь, ты самый ум...

— Хватит, Бекки, — миссис Меллор посмотрела на Джо. — Если ты ещё раз скажешь подобное своей сестре, у тебя будут серьёзные неприятности. Всё ясно?

— Но...



— Никаких «но». Ты меня понял. Я-то думала, у вас двоих найдётся занятие поинтереснее, учитывая, что минут через десять приедет дядя Перси.

Бекки взглянула на часы. Десять минут! Она тут же позабыла о желании оторвать Джо голову и почувствовала предвкушение. Она возвращалась в Бауэн-холл и, что ещё важнее, к его удивительным обитателям: дяде Перси, эксцентричному, но талантливейшему изобретателю; Уиллу Шеклоку, местному смотрителю, герою средневекового боевика в реальной жизни и просто красавчику; пожилой паре из Германии тридцатых годов; саблезубой тигрице Милли и её тигрёнку Сабриану; трицератопсу Гампу и, пожалуй, самому невероятному обитателю Бауэн-холла — Пегасу, белоснежному крылатому жеребёнку.

Бекки поспешила обратно в свою комнату и продолжила собираться. Бросив в кучу вещей последний носок, она почувствовала, как на её шее скользит счастливый кулон. Бекки остановилась и на мгновение сжала его пальцами. Этот кулон был последним подарком от отца перед его предполагаемой смертью и, безусловно, являлся её самой любимой вещью. Однако в последнее время он



приобрёл новую степень значимости. Всего несколько месяцев назад Бекки узнала, что её отец — путешественник во времени и, что ещё более удивительно, по-прежнему жив — заточён где-то во времени подлым путешественником-изгоем по имени Эмерсон Дрейк.

Это открытие потрясло её до глубины души, и Бекки потребовалась вся сила воли, чтобы не рассказать об этом маме: дядя Перси посоветовал им с Джо этого не делать, по крайней мере, до тех пор, пока они не отыщут и не спасут отца.

Дядя Перси пообещал, что они это сделают. С тех пор, как Дрейк похвастался своим знаменитым пленником, дядя Перси работал не покладая рук день и ночь, разыскивая улики и зацепки, используя все свои бесчисленные ресурсы.

Бекки знала — рано или поздно его поиски увенчаются успехом.



Солнечный свет лился в окно на длинные волнистые чёрные волосы Бекки, собранные в конский хвост. Она подкатила чемодан к двери, спустилась вниз и поставила его ря-